

ESRA DEMİRKOPARAN
e-mail: ea.demirkoparan@gmail.com

EDUCATION

PhD (2014- ongoing)

Boğaziçi University, Department of Turkish Language and Literature

Dissertation: “Fırdevsî-i Tavîl: *Tecnisât-ı Süleymân u Belkıs-nâme IV*. Cilt: İnceleme, Metin

MA (2011-2014)

Boğaziçi University, Department of Turkish Language and Literature

Thesis: Fetvâemînzâde Gâlib Zühdi Divanı: İnceleme-Metin

BA (2005-2010)

Boğaziçi University, Department of Turkish Language and Literature

Certification (2014)

Bahçeşehir University, Pedagogical Formation Programme

EMPLOYMENT HISTORY

Fall 2021 - Summer 2022

Boğaziçi University, Department of Turkish Language and Literature

Part-time Instructor

- TKL 101 Ottoman Turkish I
- TKL 102 Ottoman Turkish I

Fall 2021

Marmara Üniversitesi - Department of Translation and Interpreting

Part-time Instructor

- IMT 3144 Çevirmenler için Osmanlıca
- IMT 4144 Çevirmenler için Osmanlıca

Fall 2014 – Spring 2020

Boğaziçi University, Turkish Courses Coordinator

Part-time Instructor

- TK 221 Turkish for Native Speakers I
- TK 222 Turkish for Native Speakers II

April 2017 – 2021:

Boğaziçi University Lifelong Learning Center (BUYEM)

Trainer (Freelance)

- Written Communication Skills
- Effective E-mail Writing

October 2015 – November 2016 University of St Andrews, Scotland, UK

Project Assistant

Project: *The Islamisation of Anatolia, c. 1100-1500* (European Research Council Project)

2015

TraMEP (Project conducted by European Union ve Republic of Turkey)

Editor

May 2013 - April 2016:

Boğaziçi University Scientific Research Fund

Project Assistant

Project: A Descriptive and Critical Approach to Retranslation: Retranslated Works in Ottoman and Modern Turkish Societies (multidisciplinary project funded by *Boğaziçi University Scientific Research Fund*)

Mayıs 2012 - Mayıs 2013:

Boğaziçi University Scientific Research Fund

Project Assistant

Project: Retranslations in Ottoman and Modern Turkish Societies: A Preliminary Bibliographical Study (multidisciplinary project funded by *Boğaziçi University Scientific Research Fund*)

PUBLICATIONS

Articles

- Demirkoparan, Esra and Ayşegül Pomakoğlu. “Cemâl-i ehl-i sûretden kemâl-i ehl-i mânâya: Yusuf u Züleyha Mesnevilerinde Züleyha'nın Tekâmülü.” *Journal of Turkish Studies: Türklük Bilgisi Araştırmaları* 54 (2020): 179-200.

Presentations

- Erçetin-Kürük N. Zeynep ve Esra Demirkoparan. “A Literary Genre Transferred Through Translation: *Bir Haftada Devriâlem* as an Early Example of Science Fiction in the Ottoman Literary Polysystem.” *(Hi)stories of Translation and Translators: Past, Present and Future, the 3rd ID-TS Graduate Event for Doctoral Students*, Boğaziçi Üniversitesi, Çeviribilim Bölümü, 12-13 Kasım 2020.
- Kürük Erçetin, N. Zeynep & Demirkoparan, Esra. (2022). Çeviri Yoluyla Transfer Edilen Bir Edebî Tür: Fennî Romanın Yolculuğunu Faik Sabri Duran'ın Eserlerinden Okumak. *Yazıdan Söze Sempozyumu*, Boğaziçi University, Istanbul, Turkey. 28-29 April 2022.

Intralingual Translations

- Namık Kemal. *Vatan Yahut Silistre*. Edited by Esra Demirkoparan. İstanbul: Beyaz Balina Yayınları, 2018.
- Şinasi. *Şair Evlenmesi*. Edited by Esra Demirkoparan. İstanbul: Beyaz Balina Yayınları, 2019.
- Namık Kemal. *Zavalh Çocuk*. Edited by Esra Demirkoparan. İstanbul: Beyaz Balina Yayınları, 2020.
- Şemsettin Sami. *Taaşuk-ı Talat ve Fitnat*. Edited by Esra Demirkoparan. İstanbul: Koridor Yayınları, 2021.

LANGUAGES

English (Advanced), Ottoman Turkish (Advanced), Persian (Advanced)
